Haut sorabe

Le **haut sorabe** (*hornjoserbšćina* ; en allemand : *Obersorbisch*) est une langue parlée en Allemagne, dans la province historique de Lusace, aujourd'hui en Saxe. Il forme avec le bas-sorabe le groupe des langues sorabes, qui appartient à la famille occidentale des langues slaves.

Sommaire

- **Histoire**
- **Répartition géographique**
- **Écriture**
- **Grammaire**
  - Déclinaisons
  - Pronoms personnels
- **Exemples**
- **Bibliographie**
- **Voir aussi**
  - Articles connexes
  - Liens externes

Histoire

Page bilingue de la première traduction complète de la Bible en haut sorabe.

L'histoire du haut sorabe en Allemagne a commencé avec les migrations slaves pendant le VI^e siècle. Depuis le XII^e siècle, il y avait un flux massif de colons germaniques ruraux de Flandre, de Saxe, de Thuringe et de Franconie. La précédente dévastation du pays par des guerres

Haut sorabe
hornjoserbšćina

Pays	Allemagne
Région	Saxe
Nombre de locuteurs	15 000 ; 30 000 autres ont une connaissance du haut sorabe

Classification par famille

- langues indo-européennes
  - langues balto-slaves
    - langues slaves
      - langues slaves occidentales
        - sorabe
          - **haut sorabe**

Statut officiel

Langue officielle	Langue régionale d'Allemagne (Brandebourg et Saxe)

Codes de langue

ISO 639-2	`hsb`
ISO 639-3	`hsb (http://www-01.sil.org/iso639-3/documentation.asp?id=hsb)`
IETF	`hsb`

Échantillon

Article premier de la Déclaration universelle des droits de l'homme (voir le texte en français (https://www.un.org/fr/universal-declaration-human-rights/index.html))

Artikl 1

Wšitcy człowjekojo su wot naroda swobodni a su jenacy po dostojnosći a prawach. Woni su z rozumom a swědomjom wobdarjeni a maja mjezsobu w duchu bratrowstwa wobchadźeć.

marqua le début de la décroissance du haut sorabe. En outre, en Saxe, le sorabe était légalement subordonné à l'allemand. Plus tard, des interdictions furent mises en œuvre : en 1293, le sorabe fut interdit au château de Berne, en 1327 il fut interdit à Zwickau et Leipzig, et à partir de 1424 à Meißen. De plus, dans beaucoup de guildes dans les villes on n'acceptait que les germanophones. La région de l'actuelle Lusace fut relativement peu affectée par les implantations de germanophones et par les restrictions légales, le haut sorabe y a donc prospéré et, jusqu'au XVII^{e} siècle, le nombre de locuteurs y a augmenté jusqu'à atteindre plus de 300 000. La plus ancienne trace de haut sorabe écrit est le monument « *Burger Eydt Wendisch* », qui a été découvert dans la ville de Bautzen.

Répartition géographique

Signalisation bilingue : la partie inférieure est en haut sorabe.

Au total, on estime qu'il y a 40 000 locuteurs du haut sorabe en Saxe. Le haut sorabe est une langue officielle régionale dans ces deux *Länder*. Ainsi, le haut sorabe est, après le danois et avant le turc, le frison septentrional et le frison oriental, la seconde minorité linguistique d'Allemagne. Puisque les nationalités en Allemagne ne sont pas officiellement reconnues et que l'appartenance au peuple haut-sorabe est libre, ces nombres ne sont que des estimations. Le nombre de locuteurs actifs peut être bien moins élevé. Certains spécialistes prédisent que le haut sorabe est menacé d'extinction. Des prévisions informatiques prédisent que dans 20 à 30 années, il n'y aura plus que 13 000 locuteurs [réf. nécessaire].

La région où les langues sorabes sont parlées.

Écriture

Le haut sorabe s'écrit avec l'alphabet latin, auquel sont ajoutées quelques lettres diacritées. Il y a au total trente-quatre lettres (en comptant deux digrammes), plus Q, V et X qui ne sont habituellement pas utilisés.

Lettre	Aa	Bb	Cc	Čč	Dd	DŹ dź	Ee	Ěě	Ff	Gg	Hh	CH ch	Ii
Prononciation	[a]	[b], [p]	[t͡s]	[t͡ʃ]	[d], [t]	[d͡ʑ], [t͡ɕ]	[ɛ]	[iɪ]	[f]	[g]	[h]	[kʰ]	[i]
Lettre	Jj	Kk	Ł	Ll	Mm	Nn	Ńń	Oo	Óó	Pp	(Qq)	Rr	Řř
Prononciation	[j]	[k]	[w]	[l]	[m]	[n]	[ɲ]	[ɔ]	[uʊ]	[p]		[r]	[ʃ]
Lettre	Ss	Šš	Tt	Ćć	Uu	(Vv)	Ww	(Xx)	Yy	Zz	Žž		
Prononciation	[s], [z], [ɕ]	[ʃ]	[t], [d]	[t͡ɕ]	[u]		[v], [f]		[ɨ]	[z], [s], [ʑ]	[ʒ]		

Grammaire

La grammaire du haut sorabe est proche de celle des autres langues slaves, notamment occidentales (tchèque, polonais…) : cette langue comporte des déclinaisons, les verbes ont un aspect perfectif ou imperfectif et il y a trois genres (masculin, féminin et neutre, avec dans certains cas une distinction d'animéité pour les noms masculins). L'une des particularités du haut sorabe est qu'il a retenu le duel, en plus du singulier et du pluriel.

Déclinaisons

Les sept cas du haut sorabe sont : nominatif, génitif, datif, accusatif, instrumental, locatif et vocatif.

Exemples de mots déclinés au singulier

Cas	***nan*** **(père)**	***štom*** **(arbre)**	***wokno*** **(fenêtre)**	***ramjo*** **(épaule)**	***žona*** **(femme)**	***ruka*** **(main)**
Nom.	nan	štom	wokno	ramjo	žona	ruka
Gén.	nana	štoma	wokna	ramjenja	žony	ruki
Dat.	nanej	štomej	woknu	ramjenju	žonje	ruce
Acc.	nana	štom	wokno	ramjo	žonu	ruku
Instr.	z nanom	ze štomom	z woknom	z ramjenjom	ze žonu	z ruku
Loc.	wo nanje	w štomje	na woknje	wo ramjenju	wo žonje	w ruce
Voc.	nano	štomo	–			

Pronoms personnels

Pronoms personnels au nominatif

Personne			**Singulier**	**Duel**	**Pluriel**
1re			ja	mój	my
2e			ty	wój	wy
3e	**Masc.**	**Animé**	wón	wonaj	woni
		Inanimé		wonej	wone
	Féminin		wona		
	Neutre		wono		

Exemples

Français	Haut sorabe	Bas sorabe	Polonais	Tchèque	Slovaque	Russe phonétique
terre	zemja	zemja	ziemia	země	zem	zem*ljà*
ciel	njebjo	njebjo	niebo	nebe	nebo	njebo
eau	woda	wóda	woda	voda	voda	voda
feu	woheń	wogeń	ogień	oheň	oheň	ogon
homme	muž	muski	mężczyzna	muž	muž	muž*čína*
femme	žona	žeńska	kobieta	žena	žena	žénšči*n*a
manger	jěsć	jěsć	jeść	jíst	jesť	jes*t*
boire	pić	piś	pić	pít	piť	pi*t*
grand	wulki	wjeliki	wielki	velký	veľký	vel*i*kij
petit	mały	mały	mały	malý	malý	mál*en'k*ij
nuit	nóc	noc	noc	noc	noc	noč
jour	dźeń	źeń	dzień	den	deň	djen

Bibliographie

- **(de)** Till Vogt et Tobias Geis, *Sorbisch : Wort für Wort*, Bielefeld, Reise Know-How, 2007, 192 p. (ISBN 978-3-89416-381-5)

Voir aussi

Wikipédia en haut sorabe.

Articles connexes

- linguistique
  - liste de langues
    - langues par famille
      - langues indo-européennes
        - langues balto-slaves
          - langues slaves
            - langues slaves occidentales
              - sorabe

Liens externes

- **(en)** Fiche langue (http://www.ethnologue.com/language/hsb) [hsb] dans la base de données linguistique *Ethnologue.*
- **(cs)** Dictionnaire tchèque-haut-sorabe (http://slovnik.vancl.eu/hls3)

Sur les autres projets Wikimedia :

Catégorie:haut-sorabe, sur le Wiktionnaire

- **(de)** Cours de haut sorabe (http://sibz.whyi.org/~edi/wucbnica/zawod.html)
- **(de)** Dispositions de clavier pour écrire en sorabe (http://www.internecy.de/download/?kat_id=8)
- **(hsb)** Kurs serbskeje rěče (http://enricu.wordpress.com/webova-kavarna/kurs-serbskeje-rece-kurz-luzicke-srbstiny/), extraits de la méthode de langue sorabe *Curs practic de limba sorabă*, Universitatea din București 1986
- Enregistrement d'une femme parlant haut sorabe (https://www.youtube.com/watch?v=Ph5MuSHtgS0) par Wikitongues

---

Ce document provient de « https://fr.wikipedia.org/w/index.php?title=Haut_sorabe&oldid=171780965 ».

La dernière modification de cette page a été faite le 7 juin 2020 à 22:51.

Droit d'auteur : les textes sont disponibles sous licence Creative Commons attribution, partage dans les mêmes conditions ; d'autres conditions peuvent s'appliquer. Voyez les conditions d'utilisation pour plus de détails, ainsi que les crédits graphiques. En cas de réutilisation des textes de cette page, voyez comment citer les auteurs et mentionner la licence.
Wikipedia® est une marque déposée de la Wikimedia Foundation, Inc., organisation de bienfaisance régie par le paragraphe 501(c)(3) du code fiscal des États-Unis.